

References

- Gerasimova, A. A. (2022). Towards the classification of Russian binominative clauses. *Rhema*, 2, 32-66. EDN: UOUVGK. <https://doi.org/10.31862/2500-2953-2022-2-32-66>
- Iosilevich, N. V. (2014). On the structural and semantic features of two-part sentences. *Humanities, socio-economic and social sciences*, 10-2, 162-165. EDN: SXICEJ
- Koniashkin, A. M. (2020). The predicate in biinfinitive sentences. *The world of science, culture and education*, 6(85), 513-515. EDN: IUWGLL. <https://doi.org/10.24412/1991-5500-2020-685-513-515>
- Korneva, V. V. (2020). Infinitive sentences in the russian and spanish languages. *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*, 1, 51-60. EDN: CJQZLG. <https://doi.org/10.17308/lic.2020.1/2730>
- Prianikov, A. V. (2012). Substantive predicates in the modern Russian language: Semantic aspect. *The world of science, culture and education*, 3(34), 397-399. EDN: PCHZFP
- Fedorova, Iu. A. (2022). Syntactic function of an infinitive in an infinitive-substantive sentence. *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Russian Philology*, 5, 42-48. EDN: QNAMJY. <https://doi.org/10.18384/2310-7278-2022-5-42-48>
- Shakhmatov, A. A. (2014). Russian language syntax., 720. Moscow: Flinta; Moscow: Nauka.

Информация об авторе

Князева Наталья Владимировна –
кандидат филологических наук, доцент,
Тихоокеанский государственный университет,
г. Хабаровск, Российская Федерация;

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-7552-0911>;
e-mail: natknaz@mail.ru

Information about the author

Natalia V. Knyazeva – Cand. Sci. (Phil.),
assistant professor,
Pacific National University,
Khabarovsk, Russian Federation;

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-7552-0911>;
e-mail: natknaz@mail.ru

Поступила в редакцию 17.02.2024
Принята к публикации 23.03.2024
Опубликована 26.03.2024

Received 17 February 2024
Accepted 23 March 2024
Published 26 March 2024

О словаре чувашских микропонимов

<https://doi.org/10.31483/r-109810>
УДК [811.512.111'373.21(470.344)]'374



Леонтьев Д. Э.^{1,a}, Фомин Э. В.^{2,b}

¹ Чувашский государственный университет им. И.Н. Ульянова 

² Чувашский государственный институт культуры и искусств

Министерства культуры, по делам национальностей и архивного дела Чувашской Республики, г. Чебоксары, Российская Федерация.

^a  <https://orcid.org/0009-0006-1858-9943>, e-mail: dmitrijtilli@gmail.com

^b  <https://orcid.org/0000-0001-6708-9909>, e-mail: yeresen@yandex.ru

Резюме. Исследование посвящено проблеме словаря микропонимов, бытующих в чувашской среде. Чувашская микропонимия входит в число лексико-фразеологической страты, которая теряется стремительными темпами, и ее фиксация в настоящее время представляется более чем актуальной. Учеными много раз озвучивалась идея подобного издания, неоднократно начинался сбор материала, однако до его реализации дело не доходило ни разу. Настоящая публикация по сути является проспектом проектируемого словаря. Исследование строится на анализе коллекции названий малых географических объектов, созданной обучающимися Чувашского государственного университета им. И.Н. Ульянова в 2023 г. Лексикографирование микропонимов ставит задачей их кодификацию, изучение в качестве результата конкретного экстралингвистически обусловленного именования местных географических реалий, а также возможных межъязыковых контактов с выходом на проблематику глотто- и этногенеза, уточнение типологических черт чувашского имянаречения в целом. Авторами предлагается двухступенчатая работа над проектом: в первую очередь сбор топонимов и их издание в виде ежегодных сборников, во вторую – подготовка и публикация итогового словаря. Обозначенный подход подготовит основу для обобщающего труда по чувашской микропонимии.

Ключевые слова: ономастика, чувашский язык, словарь, лексикография, микропонимия.

Для цитирования: Леонтьев Д. Э. О словаре чувашских микропонимов / Д. Э. Леонтьев, Э. В. Фомин // Этническая культура. 2024. Т. 6, № 1. С. 20–24. DOI 10.31483/r-109810. EDN NMRLQO

Review Article

About the dictionary of Chuvash microtoponyms

Dmitriy E. Leontyev^{1,a}, Eduard V. Fomin^{2,b}

 ¹Chuvash State University named after I. N. Ulyanova

²Chuvash State Institute of Culture and Arts of the Ministry of Culture on Nationality and Archival Affairs of the Chuvash Republic
Cheboksary, Russian Federation.

^a  <https://orcid.org/0009-0006-1858-9943>, e-mail: dmitrijtilli@gmail.com

^b  <https://orcid.org/0000-0001-6708-9909>, e-mail: yeresen@yandex.ru

Abstract. This study is devoted to the problem of the dictionary of microtoponyms existing in the Chuvash environment. Chuvash microtoponymy is one of the lexico-phraseological stratum that is being lost at a rapid pace, and its fixation currently seems more than relevant. Scientists have voiced the idea of such a publication many times, and have repeatedly begun collecting material, but it has never come to fruition. This publication is essentially a prospectus for the designed dictionary. The study is based on the analysis of a collection of names of small geographical objects created by students of the Chuvash state university in 2023. Lexicography of microtoponyms poses the task of codifying them, studying as a result of a specific extralinguistically determined naming of local geographical realities, as well as possible interlingual contacts with access to the problems of glotto- and ethnogenesis, clarifying the typological features of Chuvash naming in general. The authors propose a two-stage work on the project: first of all, the collection of toponyms and their publication in the form of annual collections, and secondly, the preparation and publication of the final dictionary. The indicated approach will prepare the basis for a general work on Chuvash microtoponymy.

Keywords: onomastics, Chuvash language, dictionary, lexicography, microtoponymy.

For citation: Leontev D. E., & Fomin E. V. (2024). About the dictionary of Chuvash microtoponyms. *Etnicheskaya kultura = Ethnic Culture*, 6(1), 20–24. EDN: NMRLQO. <https://doi.org/10.31483/r-109810>.

Введение

Чувашская микропонимия входит в число лексико-фразеологической страты, которая в современных условиях теряется стремительными темпами. Во многом это происходит по причине социально-экономических преобразований, которые переживает российское общество в последние три десятилетия. Условно можно сказать, что люди перестали ходить пешком, и для них, перемещающихся в пространстве на высокоскоростном транспорте, уже неважно, как именуется каждый географический объект: в аэронавигации достаточно знать названия крупных городов, морей и рек, горных хребтов, а

при перемещении на машине – селений вдоль трассы.

В настоящее время чувашский относится к языкам с уязвимым статусом¹. Скорее всего современные чувашские являются последним поколением, помнящим традиционные микропонимы, и обязанность ученых – зафиксировать эти названия, пока они не исчезли.

Материал и методы исследования

В профессиональном сообществе чувашеведов

¹ Endangered languages: the full list. URL : <https://www.theguardian.com/news/datablog/2011/apr/15/language-extinct-endangered> (дата обращения : 23.01.2024).

известно, что микротопонимический материал собирался силами студентов-филологов Чувашского государственного университета им. И. Н. Ульянова в течение многих десятилетий. Однако собранные ими материалы так и остались необработанными, а сами записи не сохранились.

В данной работе в очередной раз поднимается вопрос о составлении словаря малых географических объектов Чувашской Республики. В истории чувашеведческой науки известны подобные программы, кроме того, имеются исследования, посвященные обсуждению лексикографического решения будущих словарей [Ашмарин, 1899²; Никольский, 1904³; Кириллова, 2018; Фомин, Иванова, 2018; Ерина, Фомин, 2022]. Данную публикацию можно назвать проспектом словаря микротопонимов.

К настоящему времени в чувашеведческой науке лексикографированы ойконимы⁴ и антропонимы⁵. Микротопонимия, пожалуй, является последней крупной неразработанной стратой чувашской ономастики. Ее кодификация – сложный процесс хотя бы потому, что микротопонимия значительна по объему.

Надо признать, что проблематика микротопонимии – новая популярная область чувашских языковедческих исследований [Егорова, Марийский, 2019; Егорова, Словообразовательные, 2021; Иванова, 2021; Леонтьева, 2016; Кузнецов, Кузнецова, 2022] (см. также многочисленные работы Г. Е. Корнилова под общим названием «Топонимия республик Поволжья»). Обозначенные изыскания при всех их положительных чертах имеют принципиальные ограничения: как правило, они охватывают отдельные микротопонимические пласты либо по территориальному признаку, либо по категориальному без привязки к целостной топонимической системе и особенностям ландшафта.

Результаты исследования и их обсуждение

Микротопонимы – названия малых географических объектов, функционирующие в сверхограниченном языковом ареале. Следует говорить не только о микротопонимии сельского населенного пункта, как иногда это кажется единственно возможным, но также городского поселения [Попов, 2019]. В случае с чувашской культурой исследовательское внимание всецело концентрируется на сельском материале.

Как показывает опыт, систематизацию лексического материала лучше проводить в словарной форме. Таким образом разработка проблемы обретает черты осязаемого проекта, на выходе имеющего не только научную разработку конкретной проблемы, но и словарь, рассчитанный на широкий круг пользователей.

Целостное изучение микротопонимов ставит задачей фиксацию названий малых географических объектов, изучение их в качестве результата конкретного экстралингвистически обусловленного именованного местных географических реалий, а также возможных межъязыковых контактов с выходом на проблематику глотто- и этногенеза, уточнение типологических черт чувашского имянаречения.

Безусловно, словарь будет строиться сообразно внутренним параметрам чувашской микротопонимии. Сказанное не означает, что составителями не будет учитываться наработанный инокультурный опыт. В этом плане интересными и заслуживающими внимания представляются аналогичные словари (см., например: Шипкова, 2010; Николаев, 2015). В частности, неожиданной и в принципе допустимой формой подачи материала по ключевым словам может послужить словарь микротопонимов Моравии и Силезии (см.: Шипкова, 2010).

В подготовительный период планируется издание ежегодных сборников. Они будут гарантией того, что собранные сведения сохранятся. Вместе с тем промежуточное обнародование результатов полевой работы станут приглашением к участию в проекте заинтересованных лиц. Таким образом об успешном итоге изучения чувашских микротопонимов можно будет говорить даже в том случае, если обобщающий словарь не состоится.

Сбор микротопонимии следует производить согласно приводимым ниже пунктам.

1. Фиксация сведений о селении, к которому привязаны микротопонимы.

Микротопонимия конкретного селения презентуется в виде отдельной главы. В ее водной части приводятся сведения о населенном пункте: его чувашское название с переводом на русский язык, указание на муниципальный округ, в который он входит, расположение села с привязкой к соседним селениям. При этом перечисление селений производится, начиная с восточной стороны. Если тот или иной населенный пункт входит в другой округ или в нем живут люди другой национальности, на это следует указать в скобках.

2. Фиксация сведений об информантах.

Информантами выступают сами жители селений. Идеальный информант – человек в возрасте, который родился или долгое время живет в этом селении.

Нельзя отказываться от фиксации сведений от информанта с иной биографией. В принципе им может стать любой человек, так или иначе связанный с обследуемым населенным пунктом.

Информантами могут выступить сразу несколько человек. В случае расхождений их сообщений фиксируется несколько топонимов с указанием имени опрашиваемого.

Имена информантов приводятся в отдельном абзаце в преамбуле главы сразу же за сведениями о населенном пункте. Если информантом и собирателем является одно и то же лицо, его имя приводится в заключительной части главы.

3. Фиксация материала.

Словарь составляется на чувашском языке. Микротопонимия одноязычна. В редких случаях,

2 Ашмарин Н. И. Программа для составления чувашского словаря. Казань : Типолиитография Императорского университета, 1899. 8 с.

3 Никольский Н. В. Программа для собирания сведений о чувашах. Казань, 1904. 10 с.

4 Нестеров В. А. Населенные пункты Чувашской АССР : справочник об административно-территориальном делении. Чебоксары : Чувашское книжное издательство, 1981. 352 с.

5 Федотов М. Р. Словарь чувашских нехристианских личных имен / Чувашский государственный институт гуманитарных наук. Чебоксары, 1998. 148 с.; Иванова А. М., Фомин Э. В. Словарь чувашских антропонимов дохристианской эпохи. Чебоксары : Издательство Чувашского университета, 2020. 407 с.

например, в условиях контактов разных народов, возможно, у одного и того же объекта допускается несколько разноязычных названий.

Словник формируется параллельно с составлением словаря, поскольку он исходно не предсказуем. При фиксации названий производится их классификация и расстановка по категориям.

Оформление микропонимии конкретного селения в промежуточном издании должно даваться с разделением на категории с алфавитным расположением статей внутри словаря. Предлагается следующая категоризация микропонимического материала: улицы, включая названия неуличных частей селений, например, площадей; овраги; водные объекты, включая названия болот, омутов; поля; дороги; леса; горы и т. д.

В работе следует отказаться от чрезмерно дифференцированной ономастической терминологии, стремящейся назвать отдельным термином малые совокупности географических объектов. Лучше *улица, площадь, овраг, река, озеро, поле, лес, гора*, нежели *годоним, агороним, потамоним, лимноним, агрооним, дримоним, ороним*. Подобная терминология имеет свойство превращать ономастические исследования в малопонятные даже для лингвистов (об избыточности ономастической терминологии см.: Матвеев, 2001, а также: Супрун, 2011, с. 133–134).

При фиксации топонимов желательным представляется отобразить диалектные особенности. Но поскольку такого рода различия чувашского языка в современных условиях сильно нивелированы и у информантов при их фиксации автоматически происходит замена диалектных черт на литературные, постольку это требование не может быть обязательным.

Не подлежат лексикографированию видовые названия географических объектов типа *киремет* ‘киреметь’, *тапър* ‘стоянка’, *улях* ‘луг’ и т. п. Их можно фиксировать дополнительно в целях частных научных исследований самого собирателя.

Каждое название должно иметь указание на расположение географического объекта относительно селения, сторон света или иных координат. В идеале качество фиксируемого материала должно быть такого уровня, что даже сторонний человек смог бы безошибочно определить название объекта непосредственно на месте по его описанию в словаре.

Собранный топонимический материал может сопровождаться схемой, указывающей на сорасположение географических объектов. Схемы и иные рисунки могут понадобиться лексикографам при составлении словарей для более точного описания микропонимов. Данное требование носит рекомендательный характер.

В настоящее время часть микропонимов уже исчезла. Но сами географические объекты существовали с давних пор и имели название в прошлом. Для возможной их идентификации у других информантов и для оценки потерь микропонимов важно составление списка объектов без названий.

Предполагаемый объем словаря – около 25 тысяч статей. Данный показатель выводится из предположения, что в каждом из подлежащих обследованию

1643 чувашских селений республики в используется хотя бы 15 микропонимов.

В идеале словарь должен покрыть всю чувашские селения республики. На данный момент работа студентов Чувашского университета по собиранию микропонимов в 2023 г. покрывает один процент территории республики.

Словарная статья в промежуточных изданиях будет включать следующие разделы: 1) лемму – заглавное слова словарной статьи, набранное прописными буквами в полужирном написании; 2) указание на локализацию объекта или в случае с названиями улиц приведения их названия на русский лад; 3) дополнительные сведения, например, об исторической обусловленности названий; 4) паспорт микропонима, включающего название селения и муниципального округа и оформляемое курсивным написанием.

В итоге микропонимический материал в промежуточных публикациях будет представлен в следующем виде:

ИМЕНКАССИ (Именев) Чăваш Республикин Красноармейски муниципалитет тăрăхне кĕрекен ял. Окрутăн сурçĕр-хĕвел тухăсĕ енче вырнаçнă, Çĕрпÿ тăрăхĕпе чикĕленет. Юнашар ялсем: Сурткасси, Шурка, Чумаш, Крентейкасси, Юскасси (Красноармейски тăрăхĕ), Чăрăшкасси, Çавалхĕрри Кăнаш (Çĕрпÿ тăрăхĕ).

УРАМ

АНАТКАС Гагарин урамĕ.

КАТАВĔÇ Ленин урамĕ.

ÇĔН УРАМ Овражная урам.

ТУКАС Чапаев урамĕ.

ХАРАХ УРАМ Ленин урамĕ.

ЧИРКÛ УРАМĔ К. Маркс урамĕ.

ЧУТАЙ Николаев урамĕ.

ПАСАР УРАМĔ К. Маркс урамĕ.

ÇЫРМА-ÇАТРА

ЙЕРЕСЕН ÇЫРМИ яла сурмалла пайласа тăракан сьрма.

МАН ÇЫРМА ялтан сурçĕр-хĕвел тухăсĕ енелле пĕр сурхăмра вырнаçнă сьрма.

ÇАВАСТИ ялăн кăнтăр-хĕвел анăç еннерех вырнаçнă сыва сÿмĕнчи сьрма.

ÇАПАЛА ÇЫРМИ ялпа юнашарах унăн сурçĕр-хĕвел тухăсĕ енче вырнаçнă пĕчĕк сьрма.

ÇЫРМА ПУÇ Йересен сьрмин пуçламăшĕ.

ЧУЛКАÇ ялăн хĕвел анăсĕ енче вырнаçнă сьрма.

ЯТРОК Çавасти сьрмин тăварах вырнаçнă сыпăкĕ.

ШЫВ-ШУР

ПĀЛАН КÛЛЛИ Ятрок сьрмин пуçенче авал пулнă кÛлĕ.

ÇТАПАН КÛЛЛИ ялăн сурçĕр енче вырнаçнă кунта путса вилнĕ сывна асанса ят панă пĕве.

ТИМĔРС ПĔВИ ял варринче тимĔрс лаçси пулнă вырăнта сьрмана пÛлсе тунă пĕве.

ТОРФ КЎЛЛИ ялан сурсёр енге улăхра вырнашнă торф кăларнипе пулăннă пѐве.

СУЛ-ЙӖР

МАН СУЛ Красноармейски ялӗнчен Сӗрпӗ хулине илсе каякан асфальт сул.

СУРТКАССИ СУЛӖ ялтан Сурткасси еннелле илсе каякан сул.

ЧУМАШ СУЛӖ ялтан Чумаш еннелле илсе каякан сул.

ШУРКА СУЛӖ ялтан Шурка еннелле илсе каякан сул.

УЙ-ХИР

ТАТСА ТУХНӐ ВЫРӐН Сӗрпӗ тӑрӑхне кӗрекен Чӑрӑшкӑсси сывӑхӗнче Савал юхан шывӗ тавра сулне тӗрремӗн татса тухнӑ вырӑн.

ЯНКУРАС УЙӖ ялтан сурсёр-хӗвел-тухӑс енге

Мӑн сырмапа чукун сул таврашӗнче Сӗрпӗ тӑрӑхӗпе чикӗленсе тӑракан уй.

ВӐРМАН-КАТА

ХЫР ВӐРМАНӖ Крентейкасси ялӗ сӗмӗнче Мӑн Савал хӗрринче вырнашнӑ вӑрман.

В итоговом словаре будет использовано иное расположение материала – по географическим категориям «Урам» («Улицы»), «Сырма-сатра» («Овраги»), «Шыв-шур» («Водные объекты»), «Уй-хир» («Поля»), «Вӑрман-ката» («Леса»), «Сӑрт-ту» («Горы») и т. д. В этом случае топонимы разных местностей будут перемешаны между собой, что потребует незначительного переформулирования словарных статей (примеры см. в табл. 1).

Таблица 1. Подача материала в словарях на разном этапе

Table 1. Presentation of material in multi-stage dictionaries

В промежуточном словаре	В итоговом словаре
АНАТКАС Гагарин урамӗ.	АНАТКАС Гагарин урамӗ. <i>Именкасси, Красноармейски МО.</i>
ТИМӖРС ПӖВИ ял варринче тимӖрс лаҫси пулнӑ вырӑнта сырмана пӗлсе тунӑ пӖве.	ТИМӖРС ПӖВИ тимӖрс лаҫси пулнӑ вырӑнта сырмана пӗлсе тунӑ пӖве. <i>Именкасси, Красноармейски МО.</i>
ЯНКУРАС УЙӖ ялтан сурсёр-хӗвел-тухӑс енге Мӑн сырмапа чукун сул таврашӗнче Сӗрпӗ тӑрӑхӗпе чикӗленсе тӑракан уй.	ЯНКУРАС УЙӖ Мӑн сырмапа чукун сул таврашӗнче вырнашнӑ уй. <i>Именкасси, Красноармейски МО.</i>

Разграничение материала по категориям позволит заинтересованному лицу практически мгновенно охватить весь крупнейший видовой материал.

Промежуточный и итоговый словари будут находиться в условиях взаимодополняемости. В итоговом словаре будет даваться в одной словарной статье каждый факт реализации одного и того же микропонима в разных населенных пунктах Чувашии. Таким образом системный топонимический материал селения будет расщеплен по видовому принципу и разбросан по всему словарю. В то же время ежегодные выпуски материалов словаря сохранят исходную системность сельской топонимии.

Выводы

Микропонимы – ценный слой лексико-фразеологической системы каждого языка. Уровень их кодификация может служить критерием развитости национальной лингвистики.

В настоящее время существует насущная необходимость в специальном лексикографировании чувашских микропонимов. Социолингвистическая ситуация в Чувашской Республике такова, что другой возможности зафиксировать ее в традиционном виде уже не будет. Наилучшим предполагается подход системной фиксации названий малых географических объектов с привязкой к конкретному населенному пункту.

Поскольку лексикографирование микропонимов всей Чувашии – крупнейший труд, растянутый на многие годы, желательна промежуточная публикация материалов.

Список литературы

- Егорова А. С. Марийский пласт чувашской гидронимии // Чуваши и марийцы – соседи «по общему дому». Чебоксары, 2019. С. 235–240. EDN [XCNEGG](#)
- Егорова А. С. Словообразовательные модели чувашских гидронимов // Ономастика Поволжья. Великий Новгород, 2019. С. 195–199. DOI [10.34680/2019.onomastics.195](#). EDN [FBHBNK](#)
- Егорова А. С. Чӑваш гидронимӗсен лексикапа семантика ушкӑнӗсем // Вӗренӗ аталанӑвӗ. 2021. Том 4, №1. С. 29–34. DOI [10.31483/r-98039](#) EDN [LHTRMW](#)
- Кириллова В. Ю. Парные слова в языках Волго-Камья: к проблеме составления словаря // Вестник Чувашского университета. 2018. №4. С. 260–264. EDN [YRJLSX](#)
- Кузнецов А. В., Кузнецова Н. М. О неисследованных пластах географических названий (на примере топонимики Янтиковского района Чувашской Республики) // Ашмаринские чтения. Чебоксары, 2022. С. 112–117. EDN [HCAHNC](#)
- Леонтьева А. А. Названия антропогенных объектов в чувашской микропонимии // Вестник Чувашского университета. 2016. №2. С. 207–2013. EDN [WAGRZT](#)
- Матвеев А. К. Апология имени // Известия Уральского государственного университета. 2001. №21. С. 76–92.